

**PRELIMINARY MATTERS**

**RULE 1**

**CITATION, APPLICATION  
AND INTERPRETATION**

**1.01 Citation**

(1) These rules may be cited as the Rules of Court.

(2) Rules may be divided into subrules, paragraphs, clauses and subclauses and reference may be made to each as follows

(a) Rule 7 refers to the entire rule;

(b) Rule 7.01 refers to subrule .01 of Rule 7;

(c) Rule 7.01(1) refers to paragraph (1) of Rule 7.01;

(d) Rule 7.01(1)(a) refers to clause (a) of Rule 7.01(1); and

(e) Rule 7.01(1)(a)(i) refers to subclause (i) of Rule 7.01(1)(a).

2007-17

**1.02 Application**

These rules apply to all proceedings in the Court of King's Bench and the Court of Appeal unless some other procedure is provided under an Act.

2022-86

**1.02.1 Proportionality**

In applying these rules, the court shall make orders and give directions that are proportionate to what is at stake in the proceeding and the importance and complexity of the issues.

2013-1

**1.03 Interpretation**

(1) Except where a contrary intention appears, the *Interpretation Act* and the interpretation section of the *Judicature Act* apply to these rules.

**DISPOSITIONS LIMINAIRES**

**RÈGLE 1**

**RENOIS, CHAMP D'APPLICATION  
ET PRINCIPES D'INTERPRÉTATION**

**1.01 Renvois**

(1) Les présentes règles peuvent être désignées sous le titre : Règles de procédure.

(2) Les règles se divisent en articles, paragraphes, alinéas et sous-alinéas et le renvoi à chacune de ces divisions se fait comme suit :

a) règle 7 renvoie à l'ensemble de la règle;

b) règle 7.01 renvoie à l'article .01 de la règle 7;

c) règle 7.01(1) renvoie au paragraphe (1) de la règle 7.01;

d) règle 7.01(1)a renvoie à l'alinéa a) de la règle 7.01(1); et

e) règle 7.01(1)a(i) renvoie au sous-alinéa (i) de la règle 7.01(1)a.

2007-17

**1.02 Champ d'application**

À moins qu'une autre procédure ne soit prévue dans une loi, les présentes règles régissent toutes les instances devant la Cour du Banc du Roi et la Cour d'appel.

2022-86

**1.02.1 Proportionnalité**

Lorsqu'elle applique les présentes règles, la cour rend des ordonnances et donne des directives qui sont proportionnées aux enjeux de l'instance ainsi qu'à l'importance et à la complexité des questions en litige.

2013-1

**1.03 Principes d'interprétation**

(1) À moins que le contexte n'indique une intention contraire, la *Loi d'interprétation* et l'article des définitions de la *Loi sur l'organisation judiciaire* s'appliquent aux présentes règles.

(2) These rules shall be liberally construed to secure the just, least expensive and most expeditious determination of every proceeding on its merits.

(3) The arrangement of these rules and their title headings are primarily intended for convenience, but may be used to assist in their interpretation.

#### 1.04 Definitions

In these rules, unless the context requires otherwise,

*Act* means an Act passed by the Legislature of the Province of New Brunswick or the Parliament of Canada;

*action* means a proceeding commenced by issuing a Notice of Action;

*application* means a proceeding commenced by issuing a Notice of Application;

*clerk* means the clerk of the Court of King's Bench;

*court* means the Court of King's Bench;

*court reporter* Repealed: 2010-60

*court stenographer* means a stenographer appointed under the *Recording of Evidence Act*;

*examination for discovery* includes an examination by written questions and answers;

*holiday* includes a Saturday;

*judge* means a judge of the Court of King's Bench;

*judgment* means a formal judgment signed and entered by a clerk or Registrar and includes a decree nisi and a decree absolute;

*minor* means a person who has not attained the age of majority;

*motion* means an interlocutory motion or a preliminary motion;

*originating process* means a document by which a proceeding is commenced under these rules and includes

(2) Les présentes règles doivent recevoir une interprétation libérale afin d'assurer une solution équitable de chaque instance sur le fond, de la façon la moins coûteuse et la plus expéditive.

(3) L'agencement ainsi que les titres et les rubriques des présentes règles ont pour objet principal d'en faciliter la consultation, mais peuvent également servir de guide dans leur interprétation.

#### 1.04 Définitions

Dans les présentes règles, à moins que le contexte ne s'y oppose,

*acte introductif d'instance* s'entend de tout document par lequel une instance est introduite sous le régime des présentes règles, notamment

a) d'un avis de poursuite,

b) d'un avis de requête,

b.1) d'une requête visée à la règle 81,

c) d'une demande reconventionnelle contre une partie ajoutée par reconvention,

d) d'une mise en cause,

e) d'une requête en divorce,

f) d'une demande reconventionnelle en divorce lorsqu'un tiers désigné est ajouté,

f.1) d'une motion en modification d'une ordonnance définitive rendue en vertu de la *Loi sur le divorce* (Canada) ou de la *Loi sur le droit de la famille*, et

f.2) d'une motion en modification sur consentement d'une ordonnance définitive rendue en vertu de la *Loi sur le divorce* (Canada) ou de la *Loi sur le droit de la famille*,

mais à l'exclusion

g) d'une demande reconventionnelle contre un demandeur seulement,

h) d'une demande entre défendeurs ou

Rule / Règle 1

- (a) a Notice of Action,
- (b) a Notice of Application,
- (b.1) an Application referred to in Rule 81,
- (c) a Counterclaim against a party added by counter-claim
- (d) a Third Party Claim,
- (e) a Petition for Divorce,
- (f) a Counter-Petition for Divorce served on a person named,
  - (f.1) a Motion to Vary or Motion to Change a final order under the *Divorce Act* (Canada) or the *Family Law Act*, and
  - (f.2) a Consent Motion to Vary or Consent Motion to Change a final order under the *Divorce Act* (Canada) or the *Family Law Act*,

but does not include

- (g) a Counterclaim against a plaintiff only,
- (h) a Cross-Claim, or
- (i) a Notice of Motion or Preliminary Motion;

*preliminary motion* means a motion made before a proceeding is commenced;

*Registrar* includes a deputy registrar.

85-5; 2009-151; 2010-60; 2010-135; 2022-86; 2023-8

### 1.05 Construing Terms Used in Acts

Where there is reference in any Act to the following terms, they shall be construed for the purposes of these rules and with respect to anything done under these rules as follows:

*administrator ad litem* means a *litigation administrator*;

- i) d'un avis de motion ou d'une motion préliminaire.

*action* s'entend d'une instance introduite par émission d'un avis de poursuite;

*cour* s'entend de la Cour du Banc du Roi;

*greffier* s'entend du greffier de la Cour du Banc du Roi;

*interrogatoire préalable* s'entend notamment d'un interrogatoire sous forme de questions et de réponses écrites;

*jour férié* comprend le samedi;

*juge* s'entend d'un juge de la Cour du Banc du Roi;

*jugement* s'entend d'un jugement formel signé et inscrit par un greffier ou le registraire, et comprend un jugement conditionnel ou irrévocable;

*loi* s'entend d'une loi adoptée par la Législature du Nouveau-Brunswick ou par le Parlement du Canada;

*mineur* s'entend d'une personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité;

*motion* s'entend d'une motion interlocutoire ou préliminaire;

*motion préliminaire* s'entend d'une motion présentée avant l'introduction de l'instance;

*registraire* s'entend également d'un registraire adjoint;

*requête* s'entend d'une instance introduite par émission d'un avis de requête;

*sténographe judiciaire* s'entend d'un sténographe nommé en vertu de la *Loi sur l'enregistrement de la preuve*.

85-5; 2009-151; 2010-60; 2010-135; 2022-86; 2023-8

### 1.05 Interprétation de termes utilisés dans les lois

Aux fins des présentes règles et pour tout acte accompli en application de celles-ci, les termes suivants, s'ils sont mentionnés dans une loi, ont la signification suivante :

*administrateur ad litem* : *administrateur d'instance*;

Rule / Règle 1

*conduct money* means *attendance money*;

*decree* means *judgment* or *order*;

*guardian ad litem* means a *litigation guardian*;

*infant* means a *minor*;

*lis pendens* means a *Certificate of Pending Litigation*;

*Master* means a *court official*;

*next friend* means a *litigation guardian*;

*originating summons* means *Notice of Application* or *Notice of Action*;

*registered post* Repealed: 92-3

*replevin* means the procedure provided under Rule 44 for the *Recovery of Personal Property*;

*subpoena* means a *Summons to Witness*;

*witness fees* means *attendance money*;

*Writ of Delivery* means an *Order for Delivery*;

*Writ of Possession* means an *Order for Possession*;

*Writ of Summons* means *Notice of Action*.

92-3; 2019-33

**1.06** Repealed: 85-5

85-5

**1.07 Transition**

(1) A writ, order or other process issued prior to the coming into force of these rules shall remain in force and may be served, carried out or executed under these rules.

(2) Unless the court orders otherwise, all proceedings, whenever commenced, shall be governed by these rules.

*assignation introductive d'instance* : *avis de requête* ou *avis de poursuite*;

*bref d'assignation* : *avis de poursuite*;

*bref de délivrance* : *ordonnance de délivrance*;

*bref de mise en possession* : *ordonnance de mise en possession*;

*conseiller-maître* : *officiel de la cour*;

*courrier recommandé* Abrogé : 92-3

*de cujus* : *défunt*;

*indemnité de déplacement et de séjour* : *provision de présence*;

*indemnité de témoin* : *provision de présence*;

*lis pendens* : *certificat d'affaire en instance*;

*plus proche ami* : *tuteur d'instance*;

*replevin* : *procédure prévue par la règle 44 pour le recouvrement de biens personnels*;

*subpoena* : *assignation à témoin*;

*tuteur ad litem* : *tuteur d'instance*.

92-3; 2019-33

**1.06** Abrogé : 85-5

85-5

**1.07 Dispositions transitoires**

(1) Les brefs, les ordonnances ou les autres actes de procédure émis avant l'entrée en vigueur des présentes règles continueront à produire leurs effets et pourront être signifiés ou exécutés sous le régime des présentes règles.

(2) Sauf ordonnance contraire de la cour, toutes les instances, quelle que soit leur date d'introduction, seront régies par les présentes règles.

*Rule / Règle 1*

(3) The court may order that a proceeding, or a step therein, be continued and concluded under the rules in force at the time of its commencement.

**1.08 Orders on Terms**

When making an order under these rules, the court may impose such terms and give such directions as are just.

86-87

(3) La cour peut ordonner qu'une instance ou qu'une étape d'une instance soit continuée et achevée sous le régime des règles en vigueur au moment de son introduction.

**1.08 Ordonnances conditionnelles**

La cour qui rend une ordonnance en vertu des présentes règles peut imposer les conditions et donner les directives qu'elle estime justes.

86-87